



Commune de  
**Hobscheid**

**Heures d'ouverture  
bureau communal**

Du lundi au vendredi de 8.00 à  
12.00 heures et de 13.00 à  
17.00 heures  
sauf

Lundi, guichet ouvert jusqu'à  
19.00 heures

Mercredi après-midi: guichet  
fermé au public

Hobscheid, petit bureau près du  
bureau de Poste, ouvert tous les  
mercredis de 10.30 h à 12.00 h

**Öffnungszeiten  
Gemeinde:**

Montags bis Freitags von 8.00-  
12 Uhr und von 13.00-17.00 Uhr  
ausser

Montags, Schalter bis 19.00 Uhr  
geöffnet

Mittwoch nachmittags ist der  
Schalter geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeinde-  
saal bei der Post, Mittwochs von  
10.30-12.00 Uhr geöffnet

**Téléphone de  
l'Administration Communale:**

**Telefon  
Gemeindeverwaltung:**

39.01.33 - 1

Fax: 39.01.33 - 33

**Place Denn  
L-8465 Eischen**

**Email:**  
commune@hobscheid.lu

**Internet:**  
www.eischen.lu  
www.hobscheid.lu

**Permanence du Service Tech-  
nique en dehors des heures  
d'ouverture normales:**

**Bereitschaftsdienst des Tech-  
nischen Dienstes außerhalb  
der normalen Öffnungszeiten:**

**39.01.33 – 40  
24h sur 24 - 7 jours sur 7**

# BULLETIN COMMUNAL

NUMERO 2010-1



**Dans ce numéro:**

**Conseil Communal du 12 mars et du 30 avril 2010**

**Inauguration du Centre Culturel à Eischen**

# Conseil Communal du 12 mars 2010 (extraits)

**Présents:** S. HOFFMANN, bourgmestre, N. SCHORTGEN et F. BOHLER, échevins, C. WAGNER, W. ZIMMER, R. PEPIN, G. ROBERT, J. REINART, D. FREYMAN, conseillers, P. REISER, secrétaire

## Ecole Fondamentale de la commune de Hobscheid

Le conseil communal approuve unanimement une convention signée entre le collège échevinal et le Ministère de l'Education Nationale. Celle-ci traite le cas de la chargée de cours Diane Muller, qui a opté de rester employée de la commune. Dans le contexte de la nouvelle loi sur l'enseignement fondamental, les chargés de cours ont en effet le choix de rester employés de la commune, ou bien d'être repris par l'Etat. En toute hypothèse, la commune paye un tiers du salaire, et l'Etat prend en charge les deux tiers restant.

De même, Madame Danièle Koepp, éducatrice dans l'enseignement précoce, reste parmi le personnel de la commune de Hobscheid. Une deuxième convention à ce sujet est approuvée unanimement.

## Maison Relais

En vertu de la réglementation en vigueur, l'Etat prend en charge 75% du déficit d'exploitation de la Maison Relais. L'introduction du Chèque Service Accueil en mars 2009 a conduit, moyennant des tarifs plus attractifs, à une diminution des recettes et donc une augmentation du déficit.

Le déficit prévisible pour 2010 s'élève à ± 171.000 Euros. Les dépenses se composent principalement des salaires du personnel encadrant (personnel de l'association « ProActif ») et du coût des repas (préparés sur place par la société Pedus-Dussmann).

La convention relative à cette participation financière de l'Etat est approuvée unanimement.

Une deuxième convention entre la commune et ProActif est également approuvée unanimement. Celle-ci fixe les modalités et le financement de l'encadrement assuré par ProActif dans la Maison Relais.

## Projet de construction d'une crèche à Hobscheid

Avec l'augmentation de la population de la commune (3.100 habitants, avec beaucoup de jeunes familles) le besoin d'une crèche devient croissant. La crèche à créer vise les enfants non-scolarisés de 0-3 ans. Elle est conçue pour une capacité maximale de 40 enfants.

Les plans de construction, élaborés par l'architecte Thierry Noben, sont présentés au conseil communal. Il s'agit d'une construction passive (triple vitrage, ventilation) avec une structure en bois qui présente un environnement absolument sain et naturel pour les enfants. La crèche sera construite à côté du complexe préscolaire / Maison Relais, en

remplacement de la maison « Leyen » qui sera démolie (elle ne présente pas de valeur architecturale ou historique particulière). Une transformation de ladite maison existante en crèche n'aurait pas permis de configurer la future crèche de manière optimale.

Le devis pour la nouvelle construction s'élève à 698.000 Euros. Les travaux vont commencer en septembre 2010.

## Projet Chemin Rural «Bickeltchen» à Hobscheid

A l'unanimité le conseil communal approuve le projet de réfection du chemin rural « Bickeltchen » à Hobscheid. Le chemin se trouve dans un mauvais état en raison notamment de dégâts causés par des eaux de ruissellement. A la demande du collège échevinal, le projet de réfection a été élaboré par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) et par l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE) en ce qui concerne le volet évacuation des eaux de ruissellement qui seront déviées vers le ruisseau en aval.

La réfection du chemin rural (volet ASTA) engendre un coût de 49.000 Euros et est subventionné à 30%. Le devis de l'AGE s'élève à 78.000 Euros et est subventionné à 50%.

## Approbation d'une convention en relation avec un projet d'aménagement particulier (Klengelbur)

Conformément à la législation en vigueur, le projet d'aménagement particulier « Klengelbur » à Hobscheid, introduit par un promoteur privé, a été soumis à l'avis du Ministère de l'Intérieur. Ce dernier a formulé principalement les remarques suivantes:

- Le PAP est conforme au plan d'aménagement général. Il s'agit donc bel et bien de terrains à bâtir;
- Les déblaiements prévus sont à réduire;
- Implantation des maisons est trop dense et monotone



Comme la loi l'exige, le conseil communal délibère sur le PAP et arrive à la conclusion suivante:

Le projet tel que présenté par le promoteur ne peut pas être approuvé pour les raisons suivantes:

- Le lotissement devra s'intégrer mieux dans la topographie existante. Un déblaiement exagéré, ainsi qu'une densité élevée des maisons, sont à éviter.

- Un certain nombre de maisons unifamiliales devraient être intégrées dans le projet, en remplacement de maisons mitoyennes ou en bande prévues. Des espaces verts, une aire de jeux et de rencontre sont à prévoir.

Le conseil communal n'approuve donc pas le PAP dans sa version actuelle, mais se rallie aux remarques du Ministère de l'Intérieur et exige une nouvelle proposition de la part de promoteur.

### Règlement de circulation temporaire

Le 8 août aura lieu la course chronométrée « Aischdall-Trail », organisée par l'Association des Parents d'Elèves de Hobscheid et le Tennis de Table Eischen.

Le conseil communal vote unanimement un règlement de circulation temporaire relatif au parking du centre sportif et de la rue de la Gare à Eischen.

### Titres de recette

Le Conseil Communal signe 33 titres pour un montant total de ± 1,7 millions Euros. 1,4 millions proviennent des dotations d'Etat, 0,25 millions de taxes communales.

### Demandes de subsides

Le conseil attribue les subsides suivants:

- Amicale Albert Ungeheuer: 25 Euros cotisation
- Fondation Blannevereenegung: 25 Euros
- Guiden a Scouten Aischen, subside 75e anniversaire avec une séance académique: 625 Euros
- Guiden a Scouten Aischen, sur proposition de la Commission des Sports et de la Jeunesse: 250 Euros
- Corps des Sapeurs-Pompiers Eischen, uniformes Gala (participation de 20%): 285 Euros
- Fédération Cantonale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Capellen, Centenaire: 250 Euros
- Dans le contexte du terrible tremblement de terre à Haïti le conseil décide unanimement d'accorder une aide de 1.000 Euros à l'association «Médecins sans frontières».

### Divers

Le conseil communal approuve unanimement le compte de l'exercice 2007 de l'office social (112.000 Euros). Compte tenu de la participation de l'Etat, la contribution nette de la commune s'élève à 4.161,90 Euros.

## Conseil Communal du 30 avril 2010 (extraits)

**Présents:** S. HOFFMANN, bourgmestre, N. SCHORTGEN et F. BOHLER, échevins, C. WAGNER, W. ZIMMER, R. PEPIN, G. ROBERT, J. REINART, D. FREYMANN, conseillers, P. REISER, secrétaire

### Nouveau Centre Culturel à Eischen

Le **règlement d'utilisation** est approuvé unanimement par le conseil communal, y compris les taxes de location.

Le centre culturel comporte trois salles: la grande salle de 302 m<sup>2</sup>, la petite salle de 122 m<sup>2</sup> et la mezzanine de 84 m<sup>2</sup>. La scène a une surface de 107 m<sup>2</sup>.

A relever que par rapport à l'ancienne Salle des Fêtes, les taxes de location restent inchangées (taxes Grande salle) .

Création de nouveaux **parkings** (± 80 emplacements):

- un grand parking derrière la salle « Harmonie »,
- un parking entre le centre culturel et la salle Harmonie,
- emplacements sur la bande d'arrêt (rue Clairefontaine).

Le conseil communal approuve la modification afférente du règlement de circulation communal (ajout des parkings dont question dans le texte du règlement) .

### Ecole Fondamentale de la commune de Hobscheid - Projet d'organisation scolaire

Avec la nouvelle loi sur l'enseignement fondamental, chaque commune se voit fixée un quota de personnel enseignant. Prenant en compte ce nombre maximal de postes autorisés, le comité d'école a proposé un projet d'organisation scolaire. Celui-ci a été avisé favorablement par la commission scolaire. Le conseil communal donne son accord sur ce projet qui sera transmis au Ministère de l'éducation nationale.

2 postes de chargés sont à publier, ainsi qu'un poste de remplaçant.

A partir de septembre 2010 les inscriptions au Précoce sont possibles pour tous les jours de la semaine et non plus seulement pour certaines journées.

Deux classes du cycle 2 (ancienne première et deuxième année primaire, Steinmetz / Reichert) continueront à fonc-

#### Extrait du règlement taxes: sociétés locales + résidents

	Grande Salle	Petite Salle	Mezzanine
Réunions	gratuit	gratuit	gratuit
Concerts, représent. théâtrales, films - sans droit d'entrée	gratuit	gratuit	
Concerts, représent. théâtrales, films - avec droit d'entrée	87 €	55 €	
Bazars, expo-ventes, matinées, etc - sans droit d'entrée	75 €	55 €	55 €
Bals, soirées dansantes	199 €	85 €	
Fêtes privées (pour résidents)	75 €	75 €	75 €
Matinée carnaval. enfantine	75 €	40 €	

tionner sous le modèle du Team-Teaching, tandis que les deux autres classes du cycle 2 fonctionneront dans le mode classique de classes séparées.

Répartition des élèves			
Précoce	Précolaire	Primaire	Total
25	65	198	288

### Voirie rurale

Le conseil communal approuve le devis (28.000 euros) pour la reconstruction, sur une trentaine de mètres, d'un mur de soutènement qui s'est partiellement effondré le long du chemin rural vers « Felleschmillen ».

### Affaires du personnel

Monsieur Brunel, actuel chef d'équipe du Service technique, partira en retraite au cours de la première moitié de 2011. Afin que le futur remplaçant puisse le cas échéant encore être initié par M. Brunel, le conseil communal autorise dès à présent la publication de la vacance de poste en question.

### Demande d'autorisation d'ester en justice

Une affaire datant de 2008 oblige la commune à agir en justice contre le Syndicat SIDERO (litige concernant le calcul de la participation de la commune aux frais de fonctionnement). Le conseil communal décide unanimement d'autoriser le collègue échevinal à mandater un avocat.

### Etat des restants 2009

L'état des restants proposé par le Receveur présente un solde restant à poursuivre de 32.006,75 € et un total des décharges de 1.113,35€. Le conseil communal approuve à l'unanimité l'état des restants proposé.

### Titres de recette

Le Conseil Communal signe les titres de recette pour un montant total de ± 6,3 millions Euros (surtout des subsides de l'Etat pour les projets de construction en cours, dotations de l'Etat et Impôt Commercial).

### Coopération régionale des Services de Secours

Les responsables des services d'incendie de Hobscheid, Koerich, Septfontaines et Steinfort se sont manifestés auprès des différentes communes pour voir soutenir formellement leur volonté de coopérer davantage au niveau régional. Le conseil communal approuve explicitement cette coopération et signe une motion, à adresser au Ministère de l'Intérieur, qui contient notamment les points suivants:

- Achat de certains équipements techniques spécialisés en commun (effet de rationalisation),
- Permanence commune pour les interventions d'urgence,

- Appui politique dans le contexte de la décision à prendre prochainement par le Ministre de l'Intérieur sur la localisation de la nouvelle base régionale de l'ouest. Le conseil communal se prononce unanimement pour une base régionale implantée à Steinfort.

### Office Social régional

La nouvelle loi sur l'organisation de l'aide sociale entrera en vigueur le 1er janvier 2011. Les communes avec plus de 6.000 habitants peuvent garder leur propre office social, les autres doivent se regrouper en offices régionaux. Le conseil communal approuve unanimement la création d'un office social régional à Steinfort pour les communes de Garnich, Hobscheid, Koerich, Septfontaines et Steinfort.

### Demandes

Approbation des subsides suivants:

- Apiculteurs Canton Capellen: 25 €
- Fédération Cantonale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Capellen: 250 €
- Alliance Aischdall (Tournoi pour jeunes): 125 €
- Regroupement de plusieurs associations pour l'organisation du semi-marathon le 8 août: 500 € pour cette manif.
- Association des parents Eischen (activités lors des vacances d'été 2009): 1.500 €

### Divers

- Nouveau PAG:

Suite à la modification de la législation (introduction de l'obligation de procéder à une étude d'impact environnementale («Strategische Umweltprüfung» SUP)) et sur demande du Ministère de l'Intérieur, la date pour la refonte du Plan d'Aménagement Général (PAG) est reportée d'au moins une année (situation analogue dans tout le pays). Le conseil communal prend unanimement acte de la nécessité de proroger le délai également pour notre commune.

- Maison Relais:

Afin d'optimiser le service d'accueil, la Maison Relais sera dorénavant ouverte pendant les vacances estivales du 15 juillet au 31 août.

Jusqu'à présent (inscriptions vers la mi-juillet) 120 enfants sont inscrits pour l'accueil pendant cette période, avec en moyenne 30 enfants par jour.

### Affaires du personnel - Séance à huis clos

Monsieur Nico Bontemps, en service auprès de l'administration communale de Hobscheid depuis le 1<sup>er</sup> août 2008, nommé receveur communal provisoirement par le conseil communal en sa séance du 8 mai 2009, a passé les examens nécessaires avec succès. Il est nommé définitivement au poste de receveur communal, à l'unanimité.

## ENLÈVEMENT DES ORDURES MÉNAGÈRES

Pour des raisons techniques et de tarification, la société Lamesch rappelle les principes suivants:



- Les sacs en plastique déposés à côté des poubelles ne peuvent pas être enlevés lors de la collecte des déchets.
- Le couvercle de poubelles doit être fermé.



**Merci de suivre ces directives.**

*Si votre poubelle s'avère trop petite, veuillez vous adresser au guichet communal pour commander une taille supérieure.*

## TONTE DE GAZON ET SILENCE NOCTURNE

Il est rappelé qu'en vertu du règlement communal contre le bruit il est interdit de tondre le gazon avant 8 heures du matin et après 22 heures pendant les jours ouvrables, le samedi avant 8 heures et après 19 heures, les dimanches et jours fériés avant 9 heures et après 12 heures.

Dans le respect du droit au repos d'autrui chacun est prié de se conformer à la réglementation.

Dans le même respect, les bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants de la commune sont impérativement à éviter. Il en suit, que le volume des appareils tels que télévisions, radios... est à régler de manière non excessive.

## NOUVEAU DANS LA COMMUNE: SERVICE TAXI-AMBULANCE (offre privée TUGGA TAXIS)

**Service Taxi - Ambulance** : Agrément pour effectuer les transports nationaux et internationaux de patients nécessitant un traitement contraignant.

Accompagnement de personnes malades vers les centres de traitements ambulatoires (p.ex. rééducation). Attente des clients sur place et accompagnements chez eux.

**Tél: 621 290 444 / 26 56 19 70**

## DANGER D'INCENDIE

Par temps de sécheresse il est dangereux de brûler des haies et arbustes. En effet une seule braise tombant sur le sol sec peut déclencher un incendie incontrôlable et causer des dégâts importants (incendies de maisons, feux de forêts, etc,...).

Nous faisons appel au sens de la responsabilité de nos citoyens de faire très attention, aussi dans le cadre du simple barbecue.



# Gemeinderat vom 12. März 2010 (Auszüge)

**Anwesend:** S. HOFFMANN, Bürgermeister, N. SCHORTGEN et F. BOHLER, Schöffen, C. WAGNER, W. ZIMMER, R. PEPIN, G. ROBERT, J. REINART, D. FREYMAN, Gemeinderäte, P. REISER, Sekretär

## Grundschule der Gemeinde Hobscheid

Der Gemeinderat billigt einstimmig ein Übereinkommen, welches zwischen dem Schöffenrat und dem Unterrichtsministerium unterzeichnet wurde. Dieses behandelt den Fall der Lehrbeauftragten Diane Muller, die sich für ein Verbleiben als Angestellte bei der Gemeinde ausgesprochen hat. Die neue Gesetzgebung (Grundschule) gibt den Lehrbeauftragten (chargés de cours) die Wahl, Angestellte der Gemeinde zu bleiben, oder vom Staat übernommen zu werden. In jeder Hypothese zahlt die Gemeinde ein Drittel des Gehalts, und der Staat übernimmt zwei Drittel.

Ebenso bleibt Frau Danièle Koepp, Erzieherin im „Precoce“, unter dem Personal der Gemeinde Hobscheid. Ein zweites Übereinkommen wird in dieser Beziehung einstimmig gutgeheissen.

## Kinderbetreuungsstätte

Gemäß der aktuellen Gesetzgebung, übernimmt der Staat 75% des Defizits der Kinderbetreuungsstätte („Maison Relais“). Die Einführung der „Chèque Service Accueil“ im Jahre 2009 mit attraktiveren Einschreibgebühren für die Eltern hat die Einnahmen vermindert.

Das Gesamtdefizit beläuft sich für 2010 voraussichtlich auf 171.000 Euro. Die Ausgaben setzen sich hauptsächlich aus den Kosten für das Betreuungspersonal (Personal der Vereinigung „ProActif“), und den Kosten der Mahlzeiten (vor Ort hergestellt durch die Firma Pedus-Dussmann) zusammen.

Das Übereinkommen zu der finanziellen Beteiligung des Staates wird einstimmig gebilligt.

Ein zweites Übereinkommen zwischen ProActif und der Gemeinde wird ebenfalls einstimmig gebilligt. Diese legt die Modalitäten und die Finanzierung der Betreuung durch ProActif fest.

## Bauprojekt: Kinderkrippe in Hobscheid

Mit der wachsenden Bevölkerung (3.100 Einwohner, mit vielen jungen Familien) steigt die Nachfrage für das Einrichten einer Kinderkrippe in der Gemeinde. Die Krippe ist gedacht für die nicht eingeschulten Kinder von 0-3 Jahren.

Geplante Kapazität: maximal 40 Kinder.

Die Pläne wurden vom Architekten Thierry Noben ausgearbeitet. Geplant ist ein Passivbau (dreifache Verglasung, Ventilation) mit einer Struktur aus Holz, welche die Garantie für ein absolut gesundes und natürliches Umfeld für die Kinder darstellt.

Die Krippe wird neben der Vorschule in Hobscheid errichtet, wo sich zur Zeit das Haus „Leyen“ befindet, welches abgerissen wird. Ein Umbau dieses Hauses hätte keine optimal funktionierende Kinderkrippe ermöglicht.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 698.000 Euro.

## Projekt: Feldweg «Bickeltchen» in Hobscheid

Einstimmig wird das Projekt zur Instandsetzung des Feldweges „Bickeltchen“ in Hobscheid vom Gemeinderat gutgeheissen. Der Weg befindet sich in einem sehr schlechten Zustand, besonders durch vom Oberflächenwasser hervorgerufene Schäden.

Auf Antrag des Schöffenrates wurde das Renovierungsprojekt von der Verwaltung für technische Dienste des Ackerbauministeriums (ASTA), sowie vom Wasserwirtschaftsamt (AGE) betreffend das Ableiten des Oberflächenwassers, ausgearbeitet.

Veranschlagte Kosten zur Instandsetzung des Weges:

- Teil ASTA: 49.000 Euro, mit 30% bezuschusst;
- Teil AGE: (Oberflächenwasser) 78.000 Euro, mit 50% bezuschusst.

Der Gemeinderat billigt einstimmig das Projekt.

## Genehmigung eines Übereinkommens in Bezug auf ein PAP (Klengelbur)

Der Flächeneinteilungsplan (Projet d'aménagement particulier PAP) „Klengelbur“ in Hobscheid, eingereicht von einem privaten Unternehmer, wurde gemäß der aktuellen Gesetzgebung an das Innenministerium zur Stellungnahme weitergeleitet.

Folgende Bemerkungen wurden vom Ministerium formuliert:

- Der Einteilungsplan ist konform zum allgemeinen Flächennutzungsplan (Bauland);
- Die Erdatragungen sind zu reduzieren;
- Die Verteilung der Häuser ist zu dicht und monoton.



Wie vom Gesetz vorgesehen berät der Gemeinderat über das Projekt und beschließt:

Das Projekt, wie vom Bauherrn vorgestellt, kann aus folgenden Gründen, in seiner aktuellen Fassung, nicht genehmigt werden:

- Die Siedlung muss sich besser in die bestehende Topographie integrieren. Ein übertriebenes Abtragen der Erde, sowie eine zu hohe Dichte der Häuser, müssen vermieden werden.
- Einfamilienhäuser sollen ins Projekt integriert werden, um Reihenhäuser zu ersetzen. Grünflächen und Spielplatz müssen integriert werden.

Der Gemeinderat verwirft demnach, in Übereinkunft mit dem Innenministerium, das Projekt in seiner aktuellen Fassung und fordert einen neuen Vorschlag seitens des Bauherrn.

### Verkehrsverordnung

Am 8. August findet der « Aischdall-Trail » statt, welcher von der Elternvereinigung Hobscheid und dem Tischtennisverein Eischen organisiert wird. Der Gemeinderat billigt einstimmig ein entsprechendes temporäres Verkehrsreglement (Parking Sporthalle und rue de la Gare).

### Einnahmen

Der Gemeinderat unterschreibt 33 Einnahme-Belege von ± 1,7 Millionen Euro. 1,4 Millionen stammen von Staat-Dotationen, 0,25 Millionen von Gemeinde Taxen.

### Subsidien Anfragen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Anfragen:

- Amicale Albert Ungeheuer: 25 Euro Jahresbeitrag
- Fondation Blannevereengung: 25 Euro
- „Guiden a Scouten“ Aischen, Unterstützung des 75ten-Jubiläum mit akademischer Sitzung: 625 Euro
- Guiden a Scouten Aischen, Vorschlag der Jugend und Sport Kommission: 250 Euro
- Feuerwehr Korps Sapeurs-Pompiers Eischen, Gala Uniformen (Beteiligung von 20%): 285 Euro
- Verband der Feuerwehr Korps aus dem Kanton Capellen, 100-jähriges Bestehen: 250 Euro
- Im Rahmen des Erdbebens auf Haiti beschließt der Gemeinderat einstimmig, eine Hilfe von 1.000 Euro für die Vereinigung «Ärzte ohne Grenzen» zukommen zu lassen.

### Verschiedenes

Der Gemeinderat billigt einstimmig das Konto des Jahres 2007 des Sozialamtes (112.000 Euro). Nach staatlicher Partizipation beläuft sich der Netto Beitrag der Gemeinde auf 4.161, 90 Euro.

## Gemeinderat vom 30. April 2010 (Auszüge)

**Anwesend:** S. HOFFMANN, Bürgermeister, N. SCHORTGEN et F. BOHLER, Schöffen, C. WAGNER, W. ZIMMER, R. PEPIN, G. ROBERT, J. REINART, D. FREYMANN, Gemeinderäte, P. REISER, Sekretär

### Neues Kulturzentrum in Eischen

Das Reglement zur Benutzung des neuen Kulturzentrums wird einstimmig vom Gemeinderat gut geheißen, inbegriffen folgende Mietpauschalen:

Auszug aus dem Taxen-Reglement: Vereine und Einwohner			
	Großer Saal	Kleiner Saal	Mezzanine
Versammlungen	kostenlos	kostenlos	kostenlos
Konzerte, Film oder Theateraufführungen, ohne Eintritt	kostenlos	kostenlos	
Konzerte, Film oder Theateraufführungen, mit Eintritt	87 €	55 €	
Bazars, Verkaufsstände, andere Feiern - ohne Eintritt	75 €	55 €	55 €
Verkaufsstände, andere Feiern - mit Eintritt	100 €	75 €	75 €
Ball, Tanzabend	199 €	85 €	
Privatfeste (für Einwohner)	75 €	75 €	75 €
Kinder Fasching	75 €	40 €	

Der Vermietungstarif des großen Saales gegenüber dem alten Festsaal bleibt unverändert.

Das Kulturzentrum besteht aus 3 Sälen: der große Saal mit 302 m<sup>2</sup>, der kleine Saal mit 122 m<sup>2</sup> und die Mezzanine mit 84 m<sup>2</sup>. Die Bühne hat eine Fläche von 107 m<sup>2</sup>.

Im Zusammenhang mit dem neuen Kulturzentrum wurden ± 80 neue **Parkplätze** geschaffen:

- Ein großer Parkplatz hinter dem Saal „Harmonie“,
- Ein Parkplatz zwischen dem neuem Kulturzentrum und dem Saal „Harmonie“.
- Stellplätze auf Parkstreifen entlang der rue de Clairefontaine.

Diese beiden Parkplätze werden offiziell in das Verkehrsreglement der Gemeinde aufgenommen.

### Grundschule der Gemeinde Hobscheid

Laut neuer Gesetzgebung über die Grundschule erhält jede Gemeinde eine maximale Anzahl an Schulstunden zugesprochen. Mit Rücksicht auf dieses Maxima, hat das Schulkomitee ein Projekt zur Schulorganisation vorgeschlagen, welches auch von der beratenden Schulkommission gutgeheißen wurde. Der Gemeinderat stimmt diesem Projekt zu.

Drei Posten werden veröffentlicht: Zwei Lehrbeauftragte und eine Vertretung.

Ab September 2010 können Eltern ihre Kinder über die ganze Woche in der Früherziehungsklasse („Précoce“) einschreiben, und nicht nur, wie bis jetzt der Fall, für verschiedene Tage.

Zwei Klassen des zweiten Zyklus (erstes und zweites Schuljahr, Steinmetz / Reichert) werden auch dieses Jahr weiterhin nach dem Modell des Team-Teaching funktionieren. Die beiden anderen Klassen des zweiten Zyklus bleiben klassisch getrennt.

<b>Aufteilung der Schüler</b>			
<b>Früherziehung</b>	<b>Vorschule</b>	<b>Primär</b>	<b>Total</b>
25	65	198	288

### **Feldwege**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag (28.000 Euro) für die Instandsetzung der zerfallenen Mauer (30 Meter) entlang dem Feldweg zur « Felleschmillen ».

### **Personalangelegenheiten**

Herr Brunel, Vorgesetzter im technischen Dienst der Gemeinde, wird Anfang 2011 in Rente gehen. Damit sein Nachfolger gegebenenfalls noch von Herrn Brunel in seine neue Arbeit eingeführt werden kann, genehmigt der Gemeinderat die sofortige Veröffentlichung des zu besetzenden Postens.

### **Abwassersyndikat Sidero**

Eine Akte aus dem Jahre 2008 zwingt die Gemeinde gegen das Syndikat SIDERO gerichtlich vorzugehen (Unstimmigkeiten betreffend der Berechnung des Anteils der Gemeinde Hobscheid an den Betriebskosten des Syndikates).

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für eine Prozedur vor Gericht aus.

### **Restantenetat 2009**

Der vom Einnehmer vorgelegte Restantenetat (säumige Schuldner) beläuft sich auf 32.006,75 €, mit Entlastungen in Höhe von 1.113,35 €. Der Gemeinderat stimmt dem Restantenetat einstimmig zu.

### **Einnahmen**

Der Gemeinderat unterschreibt Einnahmen in der Höhe von ± 6,3 Millionen Euro (hauptsächlich bestehend aus Staats-Subsidien für laufende Bauprojekte, Staats-Dotationen und Gewerbeeinnahmen).

### **Regionale Zusammenarbeit der Rettungsdienste**

Die Leiter der Feuerwehrdienste aus Hobscheid, Koerich, Simmern und Steinfort haben sich an die betreffenden Schöffenräte gewendet, zwecks Unterstützung einer verstärkten regionalen Zusammenarbeit im Rettungswesen.

Der Gemeinderat spricht sich formell für eine solche Zusammenarbeit aus, mit unter anderem:

- gemeinsamer Anschaffung von verschiedenem speziellen Material (Rationalisierung);
- gemeinsamen Bereitschaftsdienst für Noteinsätze;
- ausdrückliche Befürwortung des Standortes Steinfort als neues regionales Rettungszentrum im Westen (die Entscheidung wo definitiv das neue regionale Zentrum hinkommt soll demnächst vom Innenministerium genommen werden).

### **Regionales Sozialamt**

Am 1. Januar 2011 wird die neue Gesetzgebung über die Sozialhilfe in Kraft treten. Die Gemeinden mit mehr als 6.000 Einwohner behalten ihr eigenes Sozialamt; die anderen müssen sich in regionale Ämter zusammen schließen. Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Schaffung eines regionalen Sozialamtes in Steinfort für die Gemeinden Garnich, Hobscheid, Koerich, Simmern und Steinfort.

### **Anfragen**

Zustimmung folgender Subsidien:

- Bienenzüchterverein Kanton Capellen: 25 €
- Verband der Feuerwehr Korps des Kanton Capellen: 250 €
- Alliance Aisdall, Jugendturnier: 125 €
- Organisation des Halb-Marathons (8. August) durch verschiedene Vereine: 500 €
- Elternvereinigung (Aktivitäten Sommerferien '09): 1.500 €

### **Verschiedenes**

#### **- Neuer allgemeiner Flächennutzungsplan (PAG)**

Wegen einer Gesetzesänderung (Notwendigkeit einer „strategischen Umweltprüfung (SUP)“ als Vorarbeit zum neuen Flächennutzungsplan), und auf Anfrage des Innenministeriums hin, wurde das Datum zur Überarbeitung des Flächennutzungsplanes um wenigstens ein Jahr verlängert. Diese Situation gilt für das ganze Land. Der Gemeinderat nimmt Notiz von der auch für unsere Gemeinde geltenden Notwendigkeit dieser Verlängerung.

#### **- Kinderbetreuung in der Maison Relais:**

Um die Kinderbetreuung in unserer Gemeinde weiter auszubauen, wird die Maison Relais fortan während der Sommerferien vom 15. Juli bis zum 31. August geöffnet sein.

Bis jetzt (Stand Mitte Juli) sind 120 Kinder für diesen Sommer eingeschrieben, mit einem Durchschnitt von 30 Kindern pro Tag.

### **Personalangelegenheiten – Geheime Sitzung**

Herr Nico Bontemps, im Dienste der Gemeindeverwaltung Hobscheid seit dem 1. August 2008, vom Gemeinderat in der Sitzung vom 8. Mai 2009 provisorisch zum Einnehmer ernannt, hat alle nötigen Examen erfolgreich bestanden. Er wird einstimmig auf den definitiven Posten des Gemeinde-Einnehmers genannt.



## MAHNUNG DER MÜLLABFUHR

Aus technischen Gründen, sowie wegen dem Tarifsystem, wird an folgende Prinzipien der Gesellschaft Lamesch erinnert:



- Plastik-Müllsäcke, welche neben den Mülleimern stehen, können nicht von der Müllabfuhr mitgenommen werden.
- Der Deckel der Mülleimer muss geschlossen sein.



**Danke für das Befolgen dieser Richtlinien.**

*Falls Ihr Mülleimer zu klein sein sollte, melden Sie sich bitte bei dem Gemeindeamt, um ein größeres Modell zu bestellen.*

## RASENMÄHEN & NÄCHTLICHE RUHE

Es wird daran erinnert, dass laut Lärmreglement der Gemeinde u.a. das Rasenmähen verboten ist. Dies werktags vor 8 Uhr morgens und nach 22 Uhr Abends. Ebenfalls am Samstag vor 8 Uhr morgens und nach 19 Uhr, sowie an Sonn- und Feiertagen vor 9 Uhr morgens und nach 12 Uhr mittags.

Im Respekt vor der Ruhe des Nachbarn sollte ein jeder sich an diese Vorschriften halten. Im selben Kontext, sind nächtliche Ruhestörungen unbedingt zu unterlassen (z.B. gemäßigte Lautstärke von Radio- und Fernsehgeräten).

## NEU IN DER GEMEINDE:

### SERVICE TAXI-KRANKENWAGEN (Privatangebot TUGGA Taxis)

**Service Taxi - Krankenwagen** : Genehmigung zum nationalen und internationalen Transport von Patienten, die eine Behandlung benötigen.

Begleitung von kranken Personen zu ambulanten Behandlungen (z.B. Reha).

Warten auf Kunden vor Ort, und Begleitung nach Hause.

**Tel: 621 290 444 / 26 56 19 70**

## ACHTUNG BRANDGEFAHR

Die Gemeindeverwaltung erinnert nochmals daran, dass es während der Sommerzeit gefährlich ist Gebüsch und Geäst zu verbrennen. In Trockenzeiten genügt manchmal eine Glut oder ein Funke um ein unkontrollierbares Feuer zu entfachen, was schwerwiegende Folgen haben kann (z.B. Haus-, Waldbrand, usw.).



Deshalb an dieser Stelle nochmals der Aufruf an die Vernunft aller Mitbürger sehr vorsichtig zu sein (auch beim sonntäglichen Grillfest).

# Inauguration du Centre Culturel “Jean Wolff” - le 11 juin 2010

en présence de Monsieur Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat

Sur proposition unanime des membres du conseil communal, le nouveau bâtiment porte le nom:

«Centre Culturel Jean Wolff ».

Jean Wolff (1919-2007) a été bourgmestre de 1964 à 1994. Il fut étroitement lié à la vie politique et culturelle de la commune.



**13 juin:**  
**Spectacle David**  
**Goldrake**



**18 juin: Disco**  
**Dance Maison Relais**  
**DJ Starsky**



**23 juin: Thé Dansant**  
**avec « Olio Galanti » et le**  
**« Zilvesterorchester »**



**Consultez toutes les photos**  
**sur [www.hobscheid.lu](http://www.hobscheid.lu) !**

## Communiqués du Ministère de la Santé:

### › 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

- 1. Boire beaucoup**  
(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**  
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- 3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**
- 4. Se rafraichir en prenant des douches ou des bains partiels**
- 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**  
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

### › 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

- 1. Viel trinken**  
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- 2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf**  
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- 3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit**
- 4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**
- 5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



Die Sonne, Freund oder Feind?



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Director de la Santé

## Cours de Premiers Secours - Remise des diplômes (23 mars 2010)



Remise des diplômes aux 19 participants qui ont appris les gestes essentiels du secourisme pendant le cours de premiers secours 2009-10.

Photo: Albert Metzger

## Inauguration Parcours Fitness - 23 avril 2010



Départ: 1er Parking à gauche en provenance de Hobscheid sur la N8 en direction de la Gaichel.

5 stations d'entraînement - Longueur du parcours: 3,5 km

Photo: AC Hobscheid



En présence de Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration

Photo: Charles Reiser



## Cours de Gymnastique à Eischen (offre privée)

Nouveauté à Eischen

**Gymnastique d'entretien + Gym / Fitness sur musique en ateliers +  
Sophrologie Dynamique**

**Un programme de revitalisation pour 2010-2011**

Pour la saison 2010 / 2011 qui débutera en septembre 2010 pour se terminer en juin 2011, l'actuel cours de gymnastique d'entretien du lundi soir laissera place à une formule plus complète comportant un programme composé de 3 disciplines différentes totalement complémentaires dans le sens du mieux-être et de la revitalisation. Elles se succéderont un lundi après l'autre pour un total de +- 36 séances annuelles ( +- 12 pour chaque discipline ).

La Sophrologie Dynamique est une évolution de la sophrologie classique. La S.D. est une excellente méthode de relaxation associée à différents mouvements corporels très simples. L'autre particularité de la S.D. est qu'elle est essentiellement axée sur la pensée positive. Les séances de S.D. seront assurées par un membre de l'association européenne de Sophrologie Dynamique.

**Cette alternance de cours assurera ainsi plus de variété en multipliant les effets positifs pour tous en combinant régulièrement et plus en profondeur du travail semi dynamique, dynamique et de la relaxation pure.**

Le tarif pour la saison est fixé à 265 €/ personne.

Informations complémentaires et inscriptions :

**Sensory Waves asbl Arlon – M. William Collet (0032 63 22 14 56 ou [williamcollet@skynet.be](mailto:williamcollet@skynet.be))**

## Inauguration du nouveau sentier didactique MIRADOR

Récemment a été inauguré le nouveau sentier didactique transfrontalier MIRADOR. Sur une longueur de 3 kilomètres, le sentier longe le ruisseau de l'Eisch entre les localités de Steinfort et Eischen pour faire un petit détour de l'autre côté de la frontière vers Clairefontaine.



Le circuit qui prend son départ au centre d'accueil nature et forêt à Steinfort (rue Collart) traverse la plus grande réserve "Natura 2000" du Grand-Duché de Luxembourg et invite les randonneurs à découvrir la nature et l'histoire de la région.

Des dépliants en langue allemande et française, donnant des explications sur les nombreuses curiosités sont disponibles à l'accueil de la maison communale ainsi qu'au centre d'accueil nature et forêt "Mirador".



Sources: A.C. Steinfort

## Ouverture du bistrot à Hobscheid dans l'«Ancienne Maison Schmit» *Eröffnung des Bistros im "Schmit-Haus" in Hobscheid (10.06.2010)*

Comme plus amplement expliqué dans l'édition 2009/1 du bulletin communal, le conseil communal a décidé d'installer un bistrot dans l'ancienne maison «Schmit» à Hobscheid (propriété communale).

Suite à un appel public à candidats, c'est la société TUGGA (Madame et Monsieur Pires) qui a été retenue pour prendre en charge l'aménagement et l'exploitation.

Le bistrot a ouvert ses portes pour une première fois le 10 juin 2010. L'administration communale souhaite aux époux Pires beaucoup de succès avec l'exploitation de leur commerce!

*Wie im Informationsblatt 2009/1 genauer beschrieben, hat der Gemeinderat beschlossen, im Hause «Schmit» in Hobscheid, welches der Gemeinde gehört, eine Gaststätte einzurichten.*

*Nach öffentlicher Ausschreibung zwecks Finanzierung und Betreiben der Gaststätte, wurde vom Gemeinderat die Firma TUGGA (Herr und Frau Pires) zurückbehalten.*

*Offizielle Eröffnung der Gaststätte war am 10. Juni 2010.*

*Die Gemeindeverwaltung wünscht dem Ehepaar Pires viel Erfolg!*



Photos: AC Hobscheid



**La Police Grand-Ducale informe:**



***Les vacances  
en toute sécurité !***







La période des congés d'été approche et vous allez probablement partir en vacances pour en profiter !  
 Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils pour mieux vous protéger contre les cambrioleurs:

### 1. La maison sécurisée



Vérifiez dès maintenant la situation de sécurité de votre domicile: portes et fenêtres anti-effraction, systèmes d'alarme, dispositifs d'éclairage....

Renseignez-vous gratuitement au Bureau de Prévention du Crime à Luxembourg au tél.: **4997-2330**.

### 2. Vos voisins, des amis protecteurs

Une bonne entente dans le voisinage est le premier pas vers une sécurité améliorée dans votre rue. Lorsque vous êtes absents, demandez à votre voisin de veiller sur votre propriété: Faites-lui part de votre départ en vacances et donnez-lui un numéro de téléphone où il pourra vous joindre en cas de besoin. Informez-le du passage éventuel de certaines personnes (famille...) à votre domicile pendant votre absence. Il pourra dès lors faire en sorte que votre maison paraisse habitée en:

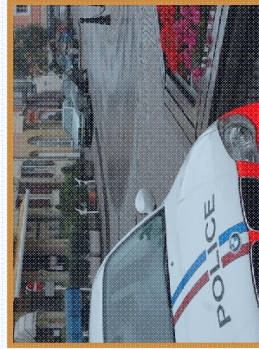
- \* vidant la boîte à lettres
- \* ouvrant ou remontant les volets et les stores
- \* allumant les lampes
- \* sortant la poubelle



N'hésitez pas à appeler la Police (113) au cas où vous remarquez un comportement suspect aux alentours de votre maison ou celle de votre voisin !

### 3. La Police Grand-Ducale veille

Faites-nous part de vos absences pendant les mois de juillet et d'août en vous adressant à **vo**tre commissariat de proximité.  
 Laissez-nous vos coordonnées et la Police Grand-Ducale passera occasionnellement devant votre domicile, de jour ou de nuit afin de vérifier si tout est en ordre.



**Veillez remplir le présent formulaire et le remettre au commissariat de police le plus proche.**

Vous pouvez également nous informer de votre absence prolongée par le biais de notre portail Internet [www.police.lu](http://www.police.lu).

<b>Nom:</b>	
<b>Adresse:</b>	
<b>Localité:</b>	
<b>Numéro de téléphone:</b>	
<b>Durée de votre absence:</b>	
<b>Personne de confiance:</b> (Nom + téléphone)	

**URGENCES : 113**

# MANIFESTATIOUNSKALENNER 2010/2

Offréiert vum **SYNDICAT D'INITIATIVE ÄISCHEN**

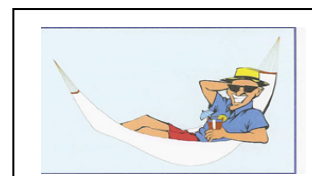
## AUGUST

03.08 Ausfluch fir Schoulkanner an de Walygator - Aischener Elterevereenegung

08.08 Aischdall Trail: Running&Walking/Nordic Walking - 10km ou 21km  
Départ: 10h00, Hall Sportif Eischen

10.08 Ausfluch fir Schoulkanner an den Zoo/Aquarium op Amneville -  
Aischener Elterevereenegung

21.08 Marche de l'après-midi - Aischdall Flitzer

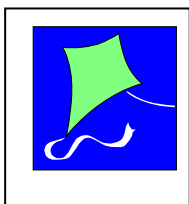


## SEPTEMBER

18.09 Aalkleedersammlung - Club des Jeunes Eischen

19.09 FLOUMAART „Bei der Sportshaal „ - Syndicat d'Initiative Eischen

## OKTOBER



3.10 Aepelfest „Um Denn“ - Aischener Guiden a Scouten

14.10 Generalversammlung - Aischener Elterevereenegung

31.10 Halloween am Festsall - Pompjeeën Eischen

## NOVEMBER

27.11 Adventskränz verkaf firun der Kierch - Aischener Guiden a Scouten

27.11 Empfang vum Kleeschen - Aischener Elterevereenegung

## DEZEMBER

04.12 Krëschtmaart - Aischener Elterevereenegung

12.12 Familljentreff mat Mettegiessen an Kaffistuff - Foyer de la Femme

18.12 X-mas party - Club des Jeunes Eischen



**SCHEIN FEIERDEEG  
AN EE GUDDE RUTSCH  
AN D'JOER 2011**



# Manifestationskalender vu Juli bis Dezember 2010

## Offréiert vun der Entente Habscht

### August - Karschnatz

De	10.08.	Coupe Vallée de l'Eisch	Alliance Aischdall
Fr	13.08.	Coupe Vallée de l'Eisch	Alliance Aischdall
So	15.08.	Coupe Vallée de l'Eisch	Alliance Aischdall

### September - Hierschtmount

Sa	04.09.	Theaterworkshop fir Kanner	Theaterequipe
So	05.09.	Theaterworkshop fir Kanner	Theaterequipe
So	19.09.	Eierung vun deenen Jonken	Dei Jonk vun Geschter

### Oktober - Wainmount

Sa	02.10.	"Im weissen Rössel"	Theaterequipe + Kulturkommissioun
De	12.10.	Kaffiskraenzchen	Dei Jonk vun Geschter
Sa	16.10.	Oktoberbal	Harmonie
So	24.10.	Thé Dansant	Coin de Terre
Fr	29.10.	Halloween - Cup	Alliance Aischdall

### November - Allerhelljemount

So	07.11.	Familjendag	Foyer de la Femme
De	16.11.	Kaffiskräenzchen	Dei Jonk vun Geschter
Sa	27.11.	Kleeschen	Eltereverenigung
So	28.11.	Adventsfeier	Chorale

### Dezember - Chreschtmount

Fr	03.12.	Generalversammlung	LCGB
Sa	04.12.	Theater	Theaterequipe
So	05.12.	Welfest	Alliance Aischdall
Fr	10.12.	Theater	Theaterequipe
Sa	11.12.	Theater	Theaterequipe
Sa	18.12.	Käerzenowend	Harmonie
So	19.12.	Chrëschtfeier	Dei Jonk vun Geschter

# Analyse Eau Potable - 31 mai 2010

Rapport AGE-10-10007  
du 31/05/2010  
N° échantillon(s) : AH03916 - AH03917  
Réf. Laboratoire : 2010-05-11-008-CC



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire



Rapport AGE-10-10007  
du 31/05/2010  
N° échantillon(s) : AH03916 - AH03917  
Réf. Laboratoire : 2010-05-11-008-CC



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire



Voire référence **AEP-205-90** Mairie Hobscheid  
Nature de l'échantillon **eau potable**  
N° échantillon **AH03916** prélevé le **11/05/2010 à 08:30** date de début des analyses **11/05/2010**  
PARAMÈTRE Note Méthodes d'analyse RESULTAT Unité Valeur paramétrique

## Caractéristiques

Aspect de l'échantillon	SOP 023	propre
Couleur-Visuel	SOP 025	incolore
Odeur-saveur	SOP 026	inodore
Turbidité	ISO 7027	0,21 FNUI
<b>Microbiologie</b>		
Germes totaux à 22°C (72 h)	ISO 6222	<1 cfu/ml
Germes totaux à 36°C (48 h)	ISO 6222	<1 cfu/ml
Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1 cfu/100ml
Coliformes totaux	ISO 9308-1	<1 cfu/100ml
Escherichia coli	ISO 9308-1	<1 cfu/100ml

## Physico-Chimie

pH (à 22,1°C)	ISO 10523	8,1	6,5 - 9,5
Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	412	<2500
Dureté carbonatée	ISO 9863-1	18,7	d°fr
Dureté totale	ISO 6059	22,5	d°fr
Ammonium-NH4	ISO 7150	<0,05	mg/l
Nitrites-NO2	ISO 6777	<0,05	mg/l
Fluorures	ISO 10359-1	<0,10	mg/l
Chlorures-Cl	ISO 10304-1	8,7	mg/l
Nitrates-NO3	ISO 10304-1	8,1	mg/l
Sulfates-SO4	ISO 10304-1	26	mg/l
Calcium-Ca	ISO 14911	91	mg/l
Magnésium-Mg	ISO 14911	2,1	mg/l
Potassium-K	ISO 14911	<1,0	mg/l
Sodium-Na	ISO 14911	3,6	mg/l

## Métaux

Mercur	ISO 5686	<0,0005	mg/l
<b>métaux totaux par ICP-MS</b>			
Aluminium	ISO 17294-1/2	<0,005	mg/l
Antimoine	ISO 17294-1/2	<0,0005	mg/l
Arsenic	ISO 17294-1/2	0,0001	mg/l
Bore	ISO 17294-1/2	<0,005	mg/l
Cadmium	ISO 17294-1/2	<0,0001	mg/l
Chrome	ISO 17294-1/2	<0,0005	mg/l
Cuivre	ISO 17294-1/2	0,0006	mg/l
Fer	ISO 17294-1/2	<0,005	mg/l
Manganèse	ISO 17294-1/2	<0,0005	mg/l
Nickel	ISO 17294-1/2	0,0010	mg/l
Plomb	ISO 17294-1/2	<0,0005	mg/l

<b>métaux totaux par ICP-MS</b>			
Sélénium	ISO 17294-1/2	<0,0005	mg/l
Silicium	ISO 17294-1/2	2,79	mg/l
Zinc	ISO 17294-1/2	0,042	mg/l
<b>Organique</b>			
1,2-Dichloréthane	ISO 10301	<2,0	µg/l
Benzène	ISO 10301	<1,0	µg/l
Bromoforme	ISO 10301	<1,0	µg/l
Chlorodibromométhane	ISO 10301	<1,0	µg/l
Chloroforme	ISO 10301	<1,0	µg/l
Dichlorobromométhane	ISO 10301	<1,0	µg/l
Tétrachloroéthylène	ISO 10301	<1,0	µg/l
Total Trihalométhanes (TTHM)	ISO 10301	<4,0	µg/l
Trichloroéthylène	ISO 10301	<1,0	µg/l
<b>Hydrocarb. polycycl. aromatiques</b>			
Acénaaphthène	EPA 8270C	<0,001	µg/l
Acénaaphthylène	EPA 8270C	<0,001	µg/l
Anthracène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Benzo(a)anthracène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Benzo(a)pyrène	EPA 8270C	<0,001	µg/l
Benzo(ghi)peryène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Chrysène	EPA 8270C	<0,001	µg/l
Dibenzo(a,h)anthracène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Fluoranthène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Fluorène	EPA 8270C	<0,001	µg/l
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Naphthalène	EPA 8270C	<0,010	µg/l
Phénanthrène	EPA 8270C	<0,006	µg/l
Pyrène	EPA 8270C	<0,002	µg/l
Somme(b,j,k)-Benzofluoranthènes	EPA 8270C	<0,002	µg/l

Observations : Néant

## Appréciation :

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.  
Veillez noter que les valeurs paramétriques indiquées dans l'annexe I partie A et B du règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine sont à respecter strictement et que pour l'interprétation des résultats d'analyses de ces paramètres aucune incertitude de mesure n'est prise en considération.  
Pour les valeurs-guides indiquées dans la partie C du même règlement l'interprétation fournie par le laboratoire considère l'incertitude de mesure.

Luc Zwanik  
Responsable technique

Page 3 sur 6

Bureaux : 1a, rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg Téléphone : (+352) 26 29 07 - 422  
Téléfax : (+352) 49 64 07 e-mail : labo@eau.etat.lu TVA : LU18877607